

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 2- Sociolinguistics

### In this Lecture, we will discuss the following:

في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي:

#### 1- Power and language.

-Definition of power

-How can language impose power?

• السلطة واللغة.

• تعريف للسلطة

• كيف يمكن فرض لغة القوة؟

#### 2- Saussure's theory of language.

• نظرية سوسير للغة.

#### 3- Sample exam questions for lectures (1+2)

• نماذج أسئلة الامتحان للمحاضرات

### تعريف السلطة Definition of power

- Power is the ability of its holders to force compliance or obedience of other people to their will.

• السلطة هو قدرة أصحابها على فرض الامتثال أو الطاعة لسائر الناس لإرادتهم.



Eg. A police office can use power to stop criminals or thieves and make them comply with the law.

## How can language impose power?

كيف يمكن فرض لغة القوة؟

Statistics published by the State of the World Forum (September 2000):

الإحصائيات التي نشرت من قبل الدولة للمنتدى العالمي (سبتمبر 2000):

- Number of pages on the World Wide Web: 320,000,000

This means that:

- عدد الصفحات على شبكة ويب العالمية 320,000,000 : هذا يعني أن
- The English language has the power to dominate the Web.
- اللغة الإنجليزية لديها القدرة على السيطرة على شبكة الانترنت.
- It has become so widespread.
- فقد أصبح على نطاق واسع جداً.
- Percentage of all websites in English: 80
- النسبة المئوية لجميع المواقع باللغة الإنجليزية:
- This means that: وهذا يعني أن
- If you do not speak a certain language you are excluded from some kind of power.
- إذا كنت لا تتكلم لغة معينة مستثناة فأنت مستبعد من بعض نوع من السلطة.

## How can language impose power?? كيف يمكن فرض لغة القوة??

- Which language we speak can be pathway to power
- اللغة التي نتكلم يمكن أن تكون الطريق للسلطة

- Knowing a language is power.
- معرفة اللغة هي السلطة.
- E.g. People who have knowledge (language or an skill) have the power to make you feel ignorant or confused because they have knowledge that you do not have.
- الأشخاص الذين لديهم معرفة (لغة أو مهارة) يتمتعون بسلطة تجعلك تشعر بأنك جاهل أو مرتبك لأنهم يملكون المعرفة التي لم تكن لديك.
- E.g. An average person vs. an expert
- الشخص العادي مقابل الخبير



## نظرية سوسير للغة Saussure' theory of language

- Ferdinand de Saussure (1857-1913) was a Swiss linguist whose ideas laid a foundation for many significant developments in linguistics in the 20th century.
- كان فرديناند دي سوسير (1857-1913) لغوي سويسري الأفكار التي أرسى أساسا للعديد من التطورات الهامة في علم اللغويات بالقرن 20.



## Theory: Language as a Representational System نظرية: اللغة كنظام تمثيل

### مبادئ نظرية Saussure' theory of language سوسير للغة

- As soon as you hear or read a word, you know what concepts it refers to.
- بمجرد سماع أو قراءة كلمة ، أنت تعرف ما هي المفاهيم أنه تشير إلى

Ex. Tree

watch



## تقسيم سوسير اللغة إلى قسمين.. Saussure divided language into two parts.

1- Langue is 'our [innate] knowledge of the systematic correspondences between sound and meaning which make up our language (including the knowledge of what utterances are possible . . . and what utterances are not).

- اللغة هي معرفتنا [الفطرية] من المراسلات المنتظمة بين الصوت والمعنى التي تشكل لغتنا (بما في ذلك المعرفة بالتصريحات التي تصدر عنها ممكنة.. وما التصريحات الغير ممكنة).

E.g. \* see tomorrow I will  
I will see you tomorrow.

2- Parole: is the actual use of language in both speech and writing

- الإفراج المشروط: هو الاستعمال الفعلي للغة في الكلام والكتابة



Langue



parole

## مبادئ نظرية سوسير للغة Principles of Saussure' theory of language

- Signifier and signified

- الدال والمدلول

- Signifier: the sound sequence which makes up a label

- الدال: تسلسل الصوت التي تشكل العلامة

- Signified: is the meaning or concept associated with the signified.

- المدلول: هو معنى أو مفهوم مرتبط بالمدلول

- Sign: is the correspondence between signifier and the signified.

- التسجيل: هو التطابق بين الدال والمدلول.

- It is the association that binds the signifier and the signified together.

- أنها الرابطة التي تربط بين الدال والمدلول معا.



### Principles of Saussure' theory of language مبادئ نظرية سوسير للغة

- The link between the signified and the signifier is arbitrary
- الارتباط بين الدال والمدلول هو إجراء تعسفي



English	French	Arabic	Spanish	German
Car	Voiture	سيارة	coche	Auto

- Sign partially derive meaning from their relationship with other associated signs. تستمد العلامة جزئيا معنى لعلاقتها مع غيرها من العلامات المرتبطة بها.

overcrowded



Crowded



- We know the meaning of overcrowded through its relation with crowded
- نحن نعرف معنى مكتظة من خلال علاقتها مع مزدحمة

- Signs do not exist in isolation, but in systems of associative relationship.
- لا توجد علامات في عزلة، ولكن في إطار نظم العلاقة الترابطية.

White Tulip    Red Tulip



- We know the meaning of white tulip through its association with red tulip.
- نحن نعرف معنى الخزامى الأبيض من خلال ارتباطه مع الخزامى الأحمر.

### نموذج أسئلة الامتحان: المحاضرات 1 و 2. Sample exam questions: lectures (1 and 2).

#### Lecture 1

..... is the study of how a listener recognize words and utterances.

هو دراسة لكيفية تعرف المستمع على الكلمات واقواله .

- a. Psychosis
- b. Psychotherapy
- c. Psychology

**d. Psycholinguistics**

Psycholinguistics is the study of.....

علم اللغة النفسي هو دراسة .....

- a. How to describe the sounds of a language.
- b. How to learn languages.
- c. How to teach languages

**d. how a listener recognizes words and utterances.**

..... refers grammatical rules which determine how words can be combined into phrases and sentences:

..... تشير القواعد النحوية التي تحدد كيف يمكن دمج الكلمات في العبارات والجمل:

- a. Morpheme
- b. philosophy
- c. Syntax.**
- d. Morphology

### Sample exam questions: lectures (1 and 2).

The .....is used to keep communication lines open and also keep social relationships well

و..... يستخدم للحفاظ على الاتصال بفتح خطوط وأيضا الحفاظ على العلاقات الاجتماعية بشكل حسن

- aesthetic function
- **phatic function**
- Referential function
- Affective function

There is more than one .....of English, e.g. Indian English, American English

هناك أكثر من واحد ..... اللغة الإنجليزية، على سبيل المثال. الإنجليزية الهندية ، الإنجليزية الأمريكية الأمريكية

- **variety**
- verb
- Language
- Terminology

Aesthetic language is usually used in .....not in science

عادة ما استخدام اللغة الجمالية في ..... ليس في العلوم

- Mathematics
- Physics
- **Poetry**
- Morphology

Choose the example that expresses the affective use of language:

اختيار المثال الذي يعبر عن استخدام اللغة العاطفية من:

- a. It is very hot today.
- b. Wow, she is very beautiful**
- c. Go to the end of the road.
- d. Put those books on the table.

## Sample exam questions: lectures (1 and 2).

### Lecture 2

Ferdinand de Saussure (1857-1913) was a .....linguist

وكان فرديناند دي سوسير (1857-1913) لغوي .....

- Syrian
- **Swiss**
- British
- American

Saussure divided language into two parts: langue and .....

تقسيم سوسير اللغة إلى قسمين: اللغة و .....

- paradox
- Pardon
- Parole
- d. grammar

.....is the actual use of language in both speech and writing

..... هو الاستعمال الفعلي للغة في الكلام والكتابة

- linguistics
- B. language
- Competence
- Parole

The link between the signifier and the signified is .....

هو الارتباط بين الدال والمدلول

- Regular
- Systematic

- **Arbitrary**

- Logical

.....is The ability of its holders to force compliance or obedience of other people to their will.

..... هو قدرة أصحابها على فرض الامتثال أو الطاعة لسائر الناس لإرادتهم

- Parole
- Language
- Power
- signifier